

Le dictionnaire de l'Académie de l'Eau est conçu comme un lexique bilingue français-anglais des textes et des données sur l'eau, en consultation libre sur une plateforme internet. Le projet est axé sur l'intercompréhension entre les acteurs du domaine de l'eau, pour dissiper les malentendus et les ambiguïtés du sens, et ce dans les discours destinés au grand public et à des auditoires spécialisés.

Son élaboration est basée sur la conjugaison :

- 1) d'un corpus de textes du domaine rassemblés par thème d'où sont tirées des unités discursives ;
- 2) d'un lexique stratifié, avec des définitions et des exemples d'emploi des unités lexicales ;
- 3) d'une ontologie des objets de connaissance du domaine d'où sont tirées des unités conceptuelles.

Les unités conceptuelles de l'ontologie sont transposées dans le lexique en tant qu'unités lexicales « pivot », avec des unités lexicales « satellite » dans d'autres strates discursives. Les unités discursives tirées des textes en corpus sont constituées en réseaux de mots récurrents et stratifiées pour attester l'emploi des unités lexicales satellite ou pivot selon leur définition.

La maquette du dispositif est intégrée dans une thèse de linguistique qui sera présentée en juillet 2018, en vue de la réalisation d'un site pilote par un consortium d'entreprises publiques et privées.